

INFORMAZIONI PERSONALI

Antonella Pulice



✉ antonellapulice@hotmail.it

POSIZIONE RICOPERTA

Dottoranda

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

11/2015–alla data attuale

Dottoranda

Università degli Studi di Roma 'Tor Vergata', Roma (Italia)

Progetto di ricerca: La mediazione di Agostino Lombardo nella ricezione delle opere shakespeariane in Italia.

09/2013–05/2015

Assistente gestione corsi di formazione

Engim San Paolo, Roma (Italia)

Organizzazione e gestione di corsi di formazione professionale (settore: spettacolo) per adulti finanziati da Fondo Sociale Europeo, Roma Capitale e Regione Lazio.

08/2014–09/2014

Traduttrice

FremantleMedia Italia, Roma (Italia)

Traduzione dall'italiano all'inglese del format televisivo "Masterpiece" venduto alla Bulgarian National Television.

02/2012–11/2012

Traduttrice

Newton Compton Editori, Roma (Italia)

Traduzione di due romanzi di narrativa contemporanea dall'inglese all'italiano.

09/2011–09/2014

Insegnante di inglese

English Lessons Service, Roma (Italia)

Insegnante di inglese a bambini, ragazzi e adulti.

06/2011–11/2011

Insegnante di italiano per stranieri

Language System College, Roma (Italia)

Insegnante di italiano a studenti stranieri.

Ho tenuto un corso di italiano al Consigliere e alla Segretaria dell'Ambasciatore russo in Italia.

01/2011–04/2011

Addetto culturale

Istituto Italiano di Cultura, Belgrado (Serbia)

Organizzazione e gestione degli eventi culturali legati all'Italia a cura dell'Ambasciata d'Italia e dell'Istituto Italiano di Cultura di Belgrado.

Organizzazione della didattica dei corsi di italiano dal livello A1 al livello C2 tenuti presso l'Istituto Italiano di Cultura.

- 09/2010–10/2014 **Assistente casting director**
 RB Casting, Roma (Italia)
 Organizzazione di casting per film e fiction attraverso i contatti con agenti e agenzie di attori.
 Organizzazione e gestione di eventi legati al Festival del Cinema di Roma sponsorizzati da Il Gioco del Lotto.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 09/2007–01/2010 **Laurea Specialistica in Traduzione letteraria e tecnico-scientifica** Livello 7 QEQ
 Università di Roma 'La Sapienza', Roma (Italia)
 Titolo della tesi: Pinter e Proust. La Memoria in Scena. Traduzione di *Remembrance of Things Past* di H.Pinter e D.Trevis.
- 09/2004–05/2007 **Laurea triennale in Mediazione linguistico-culturale** Livello 6 QEQ
 Università di Roma 'La Sapienza', Roma (Italia)
 Titolo della tesi: Il rapporto tra la stampa e il Primo Ministro nel Regno Unito: il caso di Tony Blair.
- 10/2010–12/2011 **Ditals**
 Università per stranieri di Siena, Roma (Italia)
 Certificazione per l'insegnamento dell'italiano a studenti stranieri.
- 05/2014 **Esaminatrice Celi**
 Celi Lazio (Italia)
 Esaminatrice durante gli esami propedeutici al rilascio del permesso di soggiorno in Italia.
- 11/2014 **Traduttore editoriale**
 Minimum Fax, Roma (Italia)
 Workshop sulla traduzione editoriale dall'inglese all'italiano di testi di autori contemporanei: John Cheever, Lydia Davis e Kenneth Schneyer.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C1
IELTS					
Francese	A2	A2	A2	A2	A2
DELF					
Spagnolo	B1	B1	B1	B1	A2
Giapponese	A1	A1	A2	A2	A1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Ottime competenze comunicative acquisite attraverso la mia esperienza di insegnante a Roma e Belgrado e durante i viaggi studio in Gran Bretagna e Giappone.

Competenze organizzative e gestionali Ottime competenze organizzative acquisite durante la mia esperienza come assistente alla gestione dei corsi di formazione professionale e assistente casting director.
 Ottime capacità di lavorare in modo autonomo maturate durante l'esperienza di traduttrice.

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo	Utente autonomo

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

Buona padronanza degli strumenti Microsoft Office attestata dalla certificazione ECDL.

Patente di guida AM, B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Pubblicazioni C.J.Lyons, L'esecuzione, Newton Compton Editori, Roma, 2013
 AA.VV., La città invisibile, Coessenza, Cosenza, 2013
 Israel Horovitz, Suite Horovitz, Editoria e Spettacolo, Roma, 2011
 AA.VV., Esperienze di traduzione letteraria, Aracne Editrice, 2011

Seminari Rencontres de l'Archet 2016. Shakespeare e la modernità, (Morgex - Fondazione Sapegno, settembre 2016).
 Shakespeare in Venice Summer School. The Shylock Project, (Venezia - Fondazione Giorgio Cini, luglio 2016).

Appartenenza a gruppi/associazioni Membro del gruppo dei volontari presso la casa-museo di Elizabeth Gaskell a Manchester (Inghilterra).
 Membro dell'associazione ADA (Audio Description Association) che fornisce servizi di audio descrizione di spettacoli teatrali nel Regno Unito per le persone non vedenti.

Progetti Collaborazione con l'Accademia d'Arte Drammatica di Roma per la traduzione del testo *The Treatment* del drammaturgo Martin Crimp.
 Collaborazione con la compagnia teatrale di Spoleto Horovitz-Paciotto per la traduzione di alcuni testi teatrali del drammaturgo Israel Horovitz.

Corsi Partecipazione ai corsi di scrittura creativa presso la Scuola Omero di Roma e organizzati dalla Scuola Holden di Torino.

Trattamento dei dati personali Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali.